

Bedienungsanleitung

(Operating Instructions)

Selbstbedienungsschleuse Stadtschleuse Kassel (Self-Service Lock City Lock Kassel)

1. Anforderung der Schleusung

- Am Anleger grünen Hebel zum Boot hindrehen
akustisches Signal/Textanzeige bestätigt die
Anforderung der Schleusung

Requesting lock-through

- At the quay turn green lever towards the boat;
an acoustic signal/text display will confirm
the lock-through request

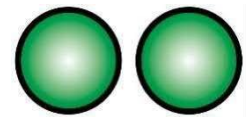


2. Wenn das Einfahrtsignal aufleuchtet

- in die Schleuse einfahren
- nur innerhalb des gelb markierten Bereiches festmachen
- Maschine abstellen

When the entry signal lights up

- Enter the lock
- Only moor within the area marked in yellow
- Switch off the engine



3. Erst wenn das letzte Fahrzeug festgemacht hat

- Grünen Hebel in der Schleusenammer drehen
Blinklicht auf den Toren zeigt den Beginn der
Schleusung an, erlischt bei geschlossenen Toren

Only once the last vessel has moored

- Turn green lever inside the lock chamber; a flashing light
on the gates indicates the start of the lock-through
process, it goes out when the gates are closed

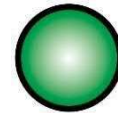


4. Wenn das Ausfahrtsignal aufleuchtet

- aus der Schleusenammer ausfahren

When the exit signal lights up

- Exit the lock chamber



Bei Gefahr zum Anhalten der Schleusung

- roten Hebel drehen
- anschließend Störung über Sprechstellen melden

To stop the lock-through in the case of danger

- Turn red lever
- Then report incident via intercom stations



Für eine gefahrlose Schleusung beachten Sie bitte die Schifffahrtszeichen, Signale und die Textanzeige.

Bitte nehmen Sie Rücksicht auf nachfolgende Fahrzeuge.
Berufs- und Fahrgastschifffahrt haben Vorrang!

To lock-through safely, please observe the navigational aids, signals and the text display.

Please be considerate of vessels following behind.
Commercial and passenger shipping have priority.



Halt – bis
Einfahrt frei
Stop - until ready
for entry



Außer Betrieb
Out of service



Keine Einfahrt
No entry



Einfahrt frei
Ready for entry



Ausfahrt frei
Ready for exit